

\*D

812 "Sol diu magt iwer swester sîn",  
sprach Feirefiz Anshevin,  
"diu **die** krône **ûf** blôzem hâre **dort** hât,  
sô gebt mir umb ir minne rât.  
5 nâch ir ist **al** mînes herzen ger.  
ob ich **prîs erwarb ie** mit sper,  
wan wære daz gar durch si geschehen  
unt wolde si **danne ir** lônnes jehen!  
Vünf stiche mac turnieren hân,  
10 die sint **mit** mîner hant getân.  
Einer ist **zem** puneiz,  
ze triviers ich den anderen weiz,  
der dritte ist zentmuoten.  
ze rehter tjost den guoten  
15 **hurteclîch ich** hân geriten  
unt den **zer** volge **ouch** niht vermiten.  
Sît der schilt von êrste wart mîn dach,  
**hiute** ist mîn **hœhste** ungemach.  
**Ich stach vor** Agremuntin  
20 gein eime rîter viurîn.  
wan mîn kursît salamander,  
aspindê **mîn schilt** der ander,  
ich wære verbrunnen von der tjoste.  
**swâ** ich **holte ie prîs ûfes lîbes** koste,  
25 **owî**, hete **sî** mich gesendet **gar**,  
iwer swester **minneclîch** gevar!  
ich wære gein strîte noch ir bote.  
Jupiter, **mîme** gote,  
wil ich immer **hazzen** tragen,  
30 **ern** wende **mir diz starke** klagen."

D

1 *Initiale* D 9 *Majuskel* D 11 *Majuskel* D 17 *Majuskel* D 19  
*Majuskel* D

2 Anshevin] Anscivin D

\*m

"sol diu maget iuwer swester sîn",  
sprach Ferefiz Anshevin,  
"diu krôn **ûf** blôzem hâr **dort** hât,  
sô gebt mir umb ir minne rât.  
5 nâch ir ist **alles** mînes herzen ger.  
ob ich **ie prîs erwarb** mit sper,  
wan wær daz gar durch si geschehen  
und wolte si **dan ir** lônnes jehen!  
vünf stich mac turnieren hân,  
10 die sint **mit** mîner hant getân.  
einer ist **zem** puneiz,  
zuo trivers ich den anderen weiz,  
der dritte ist zentmuoten.  
zuo rehter juste den guoten  
15 **hurteclîch ich** hân geriten  
und den **zer** volge **ouch** niht vermiten.  
sît der schilt von êrste wart mîn dach,  
**hiute** ist mîn **hœheste** ungemach.  
**ouch stach ich vor** Agremontin  
20 gegen einem ritter viurîn.  
wan mîn kursît salamander,  
aspindê **mîn schilt** der ander,  
ich wær verbrunnen von der joste.  
**wâ** ich **holt ûf des lîbes** koste,  
25 **owê**, **wan** het mich gesendet **dar**  
iuwer swester **minneclîch** gevar!  
ich wær gegen strît noch ir bot.  
Jupiter, **minnen** got,  
wil ich iemer **hazze** tragen,  
30 **er** wende **mir dan diz starke** klagen."

m n V V' W

1 *Die Verse 808.12-816.5 fehlen* V' 2 Ferefiz] ferefis m (V)  
ferrefis n ferafiß W · Anshevin] auscevin m n anschefin V  
antscheuin W 3 hâr] hobete V 5 alles] alle W 6 prîs] prises  
n 7 geschehen] beschehen W 8 dan ir] [dann\*]: danne mir V  
9 turnieren] tyostieren W 10 mîner] siner n 11 zem] zu W  
13 zentmuoten] zen tumten m zu tmuten n ze [\*]: muten V  
zu trinuten W 14 zuo] Zer V 16 ouch] *om.* n W 17 von]  
*om.* W 18 hœheste] hohestes n (W) 19 *Vers 812.19 fehlt* m  
· *Die Verse 812.19-20 fehlen* n · ouch stach ich] Jch stach V  
· Agremontin] agromontin W 20 *nach 812.20:* Mit starcken  
sarfurin m 23 joste] Brust n 24 wâ] Swo V · holt] halt m n  
[\*]: ie prîs geholte V · ûf des] [\*]: vffens V · koste] custe m  
cust n 25 het] hat W 27 *Versfolge 812.28-27* n 28 Jupiter]  
Jupitter m Juppiter V Iupiter W · minnen] minem n (W) [\*]:  
mineme V 29 hazze] hassen V 30 wende] enwende V · dan] *om.* V

"sol diu maget iwer swester sîn",  
 sprach Feirafiz Antschevin,  
 "diu krône **obe** blözem hâre hât,  
 sô gebet mir umbe ir minne rât.  
 5 nâch ir ist **al** mînes herzen ger.  
 obe ich **ie prîs gewan** mit sper,  
 wan wær daz gar durch si geschehen  
 unde wolde si **danne ir** lônés jehen!  
 vûnf stiche mac turnieren hân,  
 10 die sint **mit** mîner hant getân.  
 einer ist ze puneiz,  
 ze treviers ich den anderen weiz,  
 der dritte ist zen  
 ze rehter tjost den guoten  
 15 **ich hurtclîchen** hân geriten  
 unde den ze volge niht vermiten.  
 sît der schilt von êrst wart mîn dach,  
**hînt** ist mîn **êrst** ungemach.  
**ich stach vor** Agementin  
 20 gein einem rîter viurîn.  
 wan mîn kursît salamander  
**unde** aspindê der ander,  
 ich wær verbrunnen von der tjost.  
**swâ** ich **ie brîs geholt ûf** libes kost,  
 25 **wan** hiet mich gesendet **dar**  
 iwer swester **wol** gevar!  
 ich wær gên strîte noch ir bot.  
 Juppiter, **minnen** got,  
 wil ich iemer **hazzen** tragen,  
 30 **sine** wende **mir mîn grôzez** klagen."

G I L Z

5 *Initiale L 11 Initiale I*

**2** Feirafiz] ferefiz L feirefiz Z · Antschevin] anschvin G antsheuin  
 I Anshevin L (Z) **3** diu] Die hie L Die die Z · obe] vf L · hâre]  
 haubet I (L) har dort Z **8** ir] *om.* I **10** getân] *om.* I **11** ze] zvm Z  
**13** zen] Gein den zenen I zu dem mvten L zv mvten Z **14** ze] *om.*  
 G **15** ich] die ich I **16** ze] zvr Z · niht] ouch niht Z **17** von] *om.*  
 L **18** mîn êrst] von erste min I min hohstез Z **19** Agementin]  
 agremvnein G Agremotin I Agremvntin L Agremontin Z **21** mîn]  
 mir G **22** aspindê] aspinde mÿn schilt L (Z) **23** von] vor L **24**  
 swâ] Wa L · geholt] gedolt L **25** mich] ich mich L sie mich Z ·  
 gesendet] gendet G **26** wol] mynneclîch L (Z) **27** bot] Gebot I **28**  
 Juppiter] Ivpiter G Jvpiter L Jupitern Z · minnen] min beshizner  
 I mynen L (Z) **29** hazzen] haz I Z **30** sine wende] sine wenden G  
 sin erwende I · mîn grôzez klagen] mine groz chlag G myn grosze  
 klagen L (Z)

"sol diu magt iuwer swester sîn",  
 sprach Ferefis Antschevin,  
 "diu krône **ûf** blözeme hâre **dort** hât,  
 sô gebet mir umb ir minne rât.  
 5 nâch ir ist **alle** mînes herzen ger.  
 ob ich **ie prîs gewan** mit sper,  
 wan wære daz gar durch si geschehen  
 und wolte si **mir dan** lônés jehen!  
 vûnf stiche mac turnieren hân,  
 10 die sint **von** mîner hant getân.  
 einer ist zuo **dem** pungeiz,  
 zuo trevers ich den anderen weiz,  
 der drite ist *zentmuoten*.  
 zuo rehter jost den guoten  
 15 **hertecliche** **ich** hân geriten  
 und den zuo volge niht vermiten.  
 sît der schilt von êrst wart mîn dach,  
**hînt** ist mîn **êrstez** ungemach.  
**ouch stach ich in** Agremontin  
 20 gein eime rîter viurîn.  
 wan mîn kursît salamander,  
**von** aspindê **mîn schilt** der ander,  
 ich wære verbrunnen von der jost.  
**waz** ich **ie prîses bezalt ûf** lieber kost,  
 25 **wan** hete mich gesendet **dar**  
 iuwer swester **minneclîch** gevar!  
 ich wære gein strîte noch ir bote.  
 Jupiter, **mîme** gote,  
 wil ich imer **haz** tragen,  
 30 **er** enwende **nû dise grôzen** klagen."

U Q R

**1** sol] So Q **2** Ferefis] feirefiz Q feirefis R · Antschevin] anscheuin  
 Q anshevin R **3** diu] Die die Q (R) · blözeme] dem blosen R **5**  
 nâch] Nagt Q · alle] als Q R **6** ob] Wan ob R · sper] wer R **7**  
 gar] ganz R · geschehen] beschechen R **8** si mir dan] sie do mit  
 ir Q sy denne irs R **10** von] mit Q *om.* R · getân] vnderton R  
**11** pungeiz] Pungreiz U **12** ich] och R **13** zentmuoten] zu dem  
 muten U **14** jost] zlost Q · den] vnd R **15** hertecliche ich] Jch  
 hurtenclîchen Q (R) **16** Vnd willentlich durch weip gestriten Q  
**19** ich in] vor Q ich vor R · Agremontin] agremonim Q agromoin  
 R **20** viurîn] feurem Q **22** von] Vnd Q R **23** verbrunnen]  
 verbrunniere U **24** waz] Wo Q (R) · ie] *om.* R · bezalt] geholt Q  
 gelolt R · lieber] leibes Q (R) **25** wan hete mich] O wy hett sie  
 mich Q (R) **26** minneclîch] mindiglich Q **27** noch ir bote] nach ir  
 gebot Q **28** mîme gote] mein got Q minen got R **29** haz] hassen  
 Q **30** nû] mir Q R · dise grôzen klagen] dise groze clagen U disz  
 grosze klagen Q mine clage R